

¹وَهَذِهِ هِيَ الْبَرَكَهُ الَّتِي بَارَكَ بِهَا مُوسَى رَجُلُ اللَّهِ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَبْلَ مَوْتِهِ² فَقَالَ، جَاءَ الرَّبُّ مِنْ سِينَاءَ وَأَشْرَقَ لَهُمْ مِنْ سَعِيرَ وَتَلَاءً مِنْ جَبَلِ قَارَانَ، وَأَتَى مِنْ رِبَوَاتِ الْقُدْسِ، وَعَنْ يَمِينِهِ تَارُ شَرِيعَةٍ لَهُمْ.³ فَأَحَبَّ الشَّعْبَ. جَمِيعَ قَدِّيسِيهِ فِي يَدِكَ، وَهُمْ جَالِسُونَ عِنْدَ قَدَمِكَ يَتَقَبَّلُونَ مِنْ أَقْوَالِكَ.⁴ يَتَامُوسِ أَوْصَاتَا مُوسَى مِيرَانًا لِحِمَاةِ يَغْقُوبَ.⁵ وَكَانَ فِي يَسُورُونَ مَلِكًا حِينَ اجْتَمَعَ رُؤَسَاءُ الشَّعْبِ أَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ مَعًا. لِيُخَيَّرَ رَأُوْبَيْنُ وَلَا يَمُتْ، وَلَا يَكُنْ رَجَالُهُ قَلِيلِينَ.⁷ وَهَذِهِ عَنْ يَهُودَا، قَالَ اسْمَعْ يَا رَبُّ صَوْتَ يَهُودَا، وَأَتِ بِهِ إِلَى قَوْمِهِ. يَبْدِيهِ يُقَاتِلُ لِنَفْسِهِ، فَكُنْ عَوْنًا عَلَى أَعْدَائِهِ.⁸ وَلِلْأَوِيِّ قَالَ، ثُمِّمُكَ وَأَوْرِيْمُكَ لِرَجْلِكَ الصَّديقِ، الَّذِي جَرَّيْتَهُ فِي مَسَّةٍ وَخَاصَمْتَهُ عِنْدَ مَاءِ مَرِيْبَةٍ.⁹ الَّذِي قَالَ عَنْ أَبِيهِ وَأُمِّهِ، لَمْ أَرْهَمَا وَبِاخْوَتِهِ لَمْ يَغْتَرِفْ، وَأُولَادُهُ لَمْ يَعْرِفْ بَلْ خَفِطُوا كَلَامَكَ وَصَانُوا عَهْدَكَ.¹⁰ يُعْلَمُونَ يَغْقُوبَ أَحْكَامَكَ وَإِسْرَائِيلَ تَامُوسَكَ. يَصْعَوْنَ بَحُورًا فِي أَنْفِكَ وَمُحَرَقَاتٍ عَلَى مَذْبَحِكَ.¹¹ بَارَكَ يَا رَبُّ قُوَّتَهُ وَارْتَضَ يَعْمَلُ بَدَنِهِ. أَحْطَمَ مُنُونٌ مُقَاوِمِيهِ وَمُبْغِضِيهِ حَتَّى لَا يَقُومُوا.¹² وَلِبَنِيَامِينَ قَالَ، حَبِيبُ الرَّبِّ يَسْكُنُ لَدَيْهِ أَمِنًا. يَسْتُرُهُ طَوْلُ النَّهَارِ، وَيَبْنِ مَنَكِبَيْهِ يَسْكُنُ.¹³ وَلِيُوسُفَ قَالَ، مُبَارَكُهُ مِنَ الرَّبِّ أَرْضُهُ يَنْقَاسُ السَّمَاءُ بِالذِّئْبِ، وَبِاللَّجَّةِ الرَّابِصَةِ تَحْتِ¹⁴ وَنَقَاسِ مُعَلَّاتِ الشَّمْسِ وَنَقَاسِ مُنْبِتَاتِ الْأَقْمَارِ.¹⁵ وَمِنْ مَقَاخِرِ الْجِبَالِ الْقَدِيمَةِ، وَمِنْ نَقَاسِ الْإِكَامِ الْأَبَدِيَّةِ،¹⁶ وَمِنْ نَقَاسِ الْأَرْضِ وَمِلْئِهَا، وَرَضَى السَّاكِنِ فِي الْعُلَيْقَةِ. قَلَّتْ عَلَى رَأْسِ يُوسُفَ وَعَلَى قِمَّةِ تَذِيرِ إِخْوَتِهِ.¹⁷ يَكْزُ نَوْرِهِ زِينَةً لَهُ، وَقَرْنَاهُ قَرْنًا رَنَمًا. يَهْمَا يَنْطَلِعُ الشَّعْبُ مَعًا إِلَى أَقْصَايِ الْأَرْضِ. هُمَا رِبَوَاتُ أَفْرَايِمَ وَأَلُوفُ مَنَسَّى.¹⁸ وَلِرَبُوبُلُونَ قَالَ، أَفْرَحْ يَا رُبُوبُلُونُ بِخُرُوجِكَ، وَأَنْتَ يَا يَسَّاكُرُ بِخِيَامِكَ.¹⁹ إِلَى الْجَبَلِ يَدْعُوَانِ الْقَبَائِلَ. هُنَاكَ يَذْبَحَانِ دَبَائِحَ الْبَرِّ لَأَتَهُمَا يَرْتَضِعَانِ مِنْ قَيْضِ الْبَحَارِ، وَدَحَائِرَ مَطْمُورَةٍ فِي الرَّمْلِ.²⁰ وَلِجَادَ قَالَ، مُبَارَكُ الَّذِي وَسَّعَ جَادَ. كَلَبَوَةٍ سَكَنَ وَأَفْتَرَسَ الذَّرَاعَ مَعَ قِمَّةِ الرَّاسِ.²¹ وَرَأَى الْأَوَّلُ لِنَفْسِهِ، لِأَنَّهُ هُنَاكَ قِسْمٌ مِنَ الشَّارِعِ مَحْفُوطًا، فَأَتَى رَأْسًا لِلشَّعْبِ يَعْمَلُ حَقَّ الرَّبِّ وَأَحْكَامَهُ مَعَ إِسْرَائِيلَ.²² وَلِدَانَ قَالَ، دَانُ شَيْئَلُ أَسَدٍ يَنْبُ مِنْ بَاسَانَ.²³ وَلِنَفْتَالِي قَالَ، يَا نَفْتَالِي اشْبَعْ رَضَى، وَامْتَلِئْ بَرَكَهً مِنَ الرَّبِّ، وَامْلِكِ الْعَرَبَ وَالْجَنُوبَ.²⁴ وَلَاشِيرَ قَالَ، مُبَارَكُ مِنَ التَّيْنِ أَشِيرُ.

¹And this is the blessing, wherewith Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.²And he said, The LORD came from Sinai, and rose up from Seir unto them; he shined forth from mount Paran, and he came with ten thousands of saints: from his right hand went a fiery law for them.³Yea, he loved the people; all his saints are in thy hand: and they sat down at thy feet; every one shall receive of thy words.⁴Moses commanded us a law, even the inheritance of the congregation of Jacob.⁵And he was king in Jeshurun, when the heads of the people and the tribes of Israel were gathered together.⁶Let Reuben live, and not die; and let not his men be few.⁷And this is the blessing of Judah: and he said, Hear, LORD, the voice of Judah, and bring him unto his people: let his hands be sufficient for him; and be thou an help to him from his enemies.⁸And of Levi he said, Let thy Thummim and thy Urim be with thy holy one, whom thou didst prove at Massah, and with whom thou didst strive at the waters of Meribah;⁹Who said unto his father and to his mother, I have not seen him; neither did he acknowledge his brethren, nor knew his own children: for they have observed thy word, and kept thy covenant.¹⁰They shall teach Jacob thy judgments, and Israel thy law: they shall put incense before thee, and whole burnt sacrifice upon thine altar.¹¹Bless, LORD, his substance, and accept the work of his hands: smite through the loins of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not again.¹²And of Benjamin he said, The beloved of the

لِيَكُنْ مَقْبُولاً مِنْ إِخْوَتِهِ، وَيَعْمَسَ فِي الرَّبِّ
 رَجُلَهُ.²⁵ حَدِيدٌ وَنُحَاسٌ مَزَالِجُكَ، وَكَأَيَّامِكَ رَاحَتُكَ.²⁶ لَيْسَ
 مِثْلَ اللَّهِ يَا يَشُورُونَ. يَرْكَبُ السَّمَاءَ فِي مَعُونَتِكَ
 وَالْعَمَامَ فِي عَظَمَتِهِ.²⁷ إِلَهُ الْقَدِيمِ مَلَجًا، وَالْأَذْرُعُ الْأَبَدِيَّةُ
 مِنْ تَحْتِ. قَطَرَدَ مِنْ قُدَّامِكَ الْعَدُوُّ وَقَالَ،
 أَهْلِكَ.²⁸ فَيَسْكُنْ إِسْرَائِيلُ آمِنًا وَحَدَهُ. تَكُونُ عَيْنُ يَغْفُوبَ
 إِلَى أَرْضِ جَنْطَةَ وَحَمْرٍ، وَسَمَاؤُهُ تَقْطُرُ دَدَى.²⁹ طُوبَاكَ يَا
 إِسْرَائِيلُ. مَنْ مِثْلُكَ يَا شَعْبًا مَنْصُورًا بِالرَّبِّ، تُرْسَ عَوْنِكَ
 وَسَيْفِ عَظَمَتِكَ. فَيَدْلُلُ لَكَ أَعْدَاؤُكَ، وَأَنْتَ تَطْأُ
 مُرْتَفَعَاتِهِمْ.

LORD shall dwell in safety by him; and the LORD shall cover him all the day long, and he shall dwell between his shoulders.¹³ And of Joseph he said, Blessed of the LORD be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that coucheth beneath,¹⁴ And for the precious fruits brought forth by the sun, and for the precious things put forth by the moon,¹⁵ And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills,¹⁶ And for the precious things of the earth and fulness thereof, and for the good will of him that dwelt in the bush: let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him that was separated from his brethren.¹⁷ His glory is like the firstling of his bullock, and his horns are like the horns of unicorns: with them he shall push the people together to the ends of the earth: and they are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.¹⁸ And of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in thy going out; and, Issachar, in thy tents.¹⁹ They shall call the people unto the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand.²⁰ And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and teareth the arm with the crown of the head.²¹ And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the LORD, and his judgments with Israel.²² And of Dan he said, Dan is a lion's whelp: he

Deuteronomy 33

shall leap from Bashan.²³ And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the LORD: possess thou the west and the south.²⁴ And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.²⁵ Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.²⁶ There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.²⁷ The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them.²⁸ Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.²⁹ Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, O people saved by the LORD, the shield of thy help, and who is the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.